

Porównanie tłumaczeń Psalmów 54:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo powstali przeciwko mnie obcy* I okrutni czatują na mą duszę – Nie stawiają oni Boga przed swoimi oczami! Sela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo powstali przeciwko mnie obcy, Czatują na mnie okrutni — Ludzie, którzy nie liczą się z Bogiem! Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odplaci złem moim wrogom; w twojej prawdzie wytrać ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem obcy powstali przeciwko mnie, a okrutnicy szukają duszy mojej, nie stawiając sobie Boga przed oczyma swemi. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem obcy powstali przeciwko mnie a mocarze szukali dusze mojej, a nie kładli Boga przed oczyma swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo powstają przeciwko mnie cudzoziemcy, a gwałtownicy czyhają na moje życie; nie mają Boga przed swymi oczyma. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo obcy powstali przeciwko mnie, A okrutnicy godzą na życie moje; Nie stawiają Boga przed oczyma swymi! Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo przeciw mnie występują obcy, a okrutnicy czyhają na moje życie – nie liczą się z Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż obcy przeciw mnie powstali, gwałtownicy nastają na me życie. Nie liczą się wcale z Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo powstali przeciwko mnie zuchwalcy, a gwałtownicy nastają na życie moje; na Boga wcale się nie oglądają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моє серце в мені жахнулося, і на мене напав страх смерті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo powstali przeciw mnie barbarzyńcy, a okrutnicy pragną mojej duszy; zaś Boga przed sobą nie mają. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On odplaci za zło moim wrogom; w swej wierności wobec prawdy zmusi ich do milczenia.

¹⁾ Obcy, זָרִים (zarim). Być może butni, זָדִים (zadim).